

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.



10c Friday 6 August 1971 WINDHOEK Vrydag 6 Augustus 1971 No. 3203

CONTENTS

INHOUD

Page/Bladsy

GOVERNMENT NOTICES:

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

No. 121	Notice in Terms of the Public Health Act, 1919: Ports and Inland Borders of the Territory.	Kennisgewing kragtens die Volksgezondheidswet 1919: Hawens en Binnelandse Grense	795
No. 122	Public Health Act, 1919: Regulations in Terms of Section 86 — Smallpox	Volksgezondheidswet 1919: Regulasies kragtens Artikel 86 — Pokkies	796
No. 123	Public Health Act, 1919: Regulations in Terms of Section 84.	Volksgezondheidswet 1919: Regulasies kragtens Artikel 84	796
No. 124	Public Health Act, 1919: Regulations in Terms of Section 86 — Cholera	Volksgezondheidswet 1919: Regulasies kragtens Artikel 86 — Cholera	797

Government Notices.

Goewermentskennisgewings.

The following Government Notices are published for general information.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,
Acting Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

H. S. P. W. VAN NIEUWENHUIZEN,
Waarnemende Sekretaris van Suidwes-Afrika

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 121] [6 August 1971

NOTICE IN TERMS OF SECTION 84, CHAPTER V, (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY), OF THE PUBLIC HEALTH ACT, 1919 (ACT 36 OF 1919) AS APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY THE PUBLIC HEALTH PROCLAMATION, 1920 (PROCLAMATION 36 OF 1920).

It is hereby notified that whereas it is considered necessary to prevent the introduction of infectious diseases into the Territory of South West Africa, the Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 84 (1) (a) read with section 157 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied

No. 121] [6 Augustus 1971

KENNISGEWING KRAGTENS ARTIKEL 84, HOOFSTUK V, (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED) VAN DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET 1919 (WET 36 VAN 1919) SOOS TOEGEPAS OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA BY DIE PUBLIEKE GEZONDHEIDSPROKLAMATIE 1920 (PROKLAMASIE 36 VAN 1920).

Daar word hierby bekend gemaak dat nademaal dit nodig geag word om die inbring van besmetlike siektes in die Gebied Suidwes-Afrika te voorkom dit die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 84(1)(a) gelees met artikel 157 van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919),

to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to determine that any person from abroad shall be forbidden to enter South West Africa unless he is in possession of a valid international certificate of vaccination against smallpox as laid down in the International Sanitary Regulations Act, 1952 (Act 38 of 1952).

No. 122]

[6 August 1971

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 86(j) of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to apply the following regulations throughout the Territory of South West Africa.

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 86, CHAPTER V (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY), OF THE PUBLIC HEALTH ACT, 1919 (ACT 36 OF 1919) AS APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY THE PUBLIC HEALTH PROCLAMATION, 1920 (PROCLAMATION 36 OF 1920).

Every South African citizen or person permanently resident in South West Africa, including the Republic of South Africa, crossing the borders of South West Africa, to any country other than the Republic of South Africa, shall on departure be in possession of a valid international certificate of vaccination against smallpox as provided for in the International Sanitary Regulations Act, 1952 (Act 38 of 1952) in respect of himself, which shall be produced to the officer exercising health control at his place of departure when requested thereto.

NOTE: An International certificate of vaccination against smallpox is valid for 3 years from date of vaccination.

No. 123]

[6 August 1971

NOTICE IN TERMS OF SECTION 84, CHAPTER V (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY), OF THE PUBLIC HEALTH ACT, 1919 (ACT 36 OF 1919) AS APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY THE PUBLIC HEALTH PROCLAMATION, 1920 (PROCLAMATION 36 OF 1920).

It is hereby notified that whereas it is considered necessary to prevent the introduction of infectious diseases into the Territory of South West Africa the Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 84 (1)(d), read with section 157, of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to determine that the provisions of Chapter V, (Ports and Inland Borders of the Territory) of the said Act and the Port Health Regulations published under Government Notice 18 of 1 February 1937, shall be applic-

soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by die Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) te bepaal dat enigiemand afkomstig uit die buiteland verbied word om Suidwes-Afrika binne te kom tensy hy in besit is van 'n geldige internasionale sertifikaat van inenting teen pokkies soos bepaal in die Wet op Internasionale Sanitêre Regulasies 1952 (Wet 38 van 1952).

No. 122]

[6 Augustus 1971

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 86(j) van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919), soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by die Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) die volgende regulasies dwarsdeur die Gebied Suidwes-Afrika toe te pas.

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 86, HOOFSTUK V (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED) VAN DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET 1919 (WET 36 VAN 1919) SOOS TOEGEPAS OP DIE GEBIED VAN SUIDWES-AFRIKA BY DIE PUBLIEKE GEZONDHEIDSPROKLAMATIE 1920 (PROKLAMASIE 36 VAN 1920).

Elke Suid-Afrikaanse burger of persoon wat 'n permanente inwoner is van Suidwes-Afrika, insluitende die Republiek van Suid-Afrika, wat oor die grense van Suidwes-Afrika na 'n ander land as die Republiek van Suid-Afrika gaan, moet by vertrek in besit wees van 'n geldige internasionale sertifikaat van inenting teen pokkies soos bepaal in die Wet op die Internasionale Sanitêre Regulasies 1952 (Wet 38 van 1952), ten opsigte van homself, wat hy moet toon aan die beampte wat gesondheidsbeheer uitoefen by sy plek van vertrek wanneer daartoe versoek.

LET WEL: 'n Internasionale sertifikaat van inenting teen pokkies is geldig vir 3 jaar vanaf datum van inenting.

No. 123]

[6 Augustus 1971

KENNISGEWING KRAGTENS ARTIKEL 84 HOOFSTUK V (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED), VAN DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET 1919 (WET 36 VAN 1919) SOOS TOEGEPAS OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA BY DIE PUBLIEKE GEZONDHEIDSPROKLAMATIE 1920 (PROKLAMASIE 36 VAN 1920).

Daar word hierby bekend gemaak dat nademaal dit nodig geag word om die inbring van besmetlike siektes in die Gebied Suidwes-Afrika te voorkom, dit die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 84(1)(d), gelees met artikel 157, van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919), soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by die Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) te verklaar dat die bepalings van Hoofstuk V, (Hawens en Binnelandse Grense van die Gebied) van genoemde Wet en die Hawegesondheidsregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 18 van 1 Februarie 1937,

able to all persons, animals, articles or things entering or being brought into the Territory from abroad by means of an aircraft, and furthermore, that the said provisions shall also be specifically applicable to all South African citizens and persons who are permanent residents of the Territory who leave for abroad by means of an aircraft.

van toepassing is op alle persone, diere, artikels en dinge wat die Gebied deur middel van 'n vliegtuig uit die buiteland binnekom of ingebring word, en voorts, dat genoemde bepalings ook spesifiek van toepassing is op alle Suid-Afrikaanse burgers en persone wat permanente inwoners van die Gebied is en wat uit die Gebied deur middel van 'n vliegtuig na die buiteland gaan.

No. 124]

[6 August 1971

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 86(j) of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to apply the following regulations throughout the Territory of South West Africa in substitution for those published under Government Notice 148 of 15 October 1970.

REGULATIONS UNDER SECTION 86, CHAPTER V, (PORTS AND INLAND BORDERS OF THE TERRITORY), OF THE PUBLIC HEALTH ACT, 1919 (ACT 36 OF 1919) AS APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY THE PUBLIC HEALTH PROCLAMATION, 1920 (PROCLAMATION 36 OF 1920).

Every South African citizen or person permanently resident in South West Africa, including the Republic of South Africa, who crosses the borders of South West Africa and visits Greece, Turkey, Russia, any country in Africa or any country between longitudes 30° and 180° shall on departure be in possession of a valid international certificate of vaccination against cholera as provided for in the International Sanitary Regulations Act, 1952 (Act 38 of 1952) in respect of himself, which shall be produced to the officer exercising health control at the place of his departure when requested thereto.

NOTE: An international certificate of vaccination against cholera is valid for six months from date of vaccination.

No. 124]

[6 Augustus 1971

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 86 (j) van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919) soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by die Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) die volgende regulasies dwarsdeur die Gebied Suidwes-Afrika toe te pas ter vervanging van dié afgekondig by Goewermentskennisgewing 148 van 15 Oktober 1970.

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 86, HOOFSTUK V, (HAWENS EN BINNELANDSE GRENSE VAN DIE GEBIED) VAN DIE VOLKSGEZONDHEIDSWET 1919 (WET 36 VAN 1919) SOOS TOEGEPAS OP DIE GEBIED VAN SUIDWES-AFRIKA BY DIE PUBLIEKE GEZONDHEIDSPROKLAMATIE 1920 (PROKLAMASIE 36 VAN 1920).

Elke Suid-Afrikaanse burger of persoon wat 'n permanente inwoner is van Suidwes-Afrika, insluitende die Republiek van Suid-Afrika, wat oor die grense van Suidwes-Afrika gaan en Griekeland, Turkye, Rusland, enige Afrika-land of enige land tussen lengtegrade 30° en 180° besoek, moet by vertrek in besit wees van 'n geldige internasionale sertifikaat van inenting teen cholera soos bepaal in die Wet op die Internasionale Sanitêre Regulasies 1952 (Wet 38 van 1952) ten opsigte van homself, wat hy moet toon aan die beampte wat gesondheidsbeheer uitoefen by sy plek van vertrek wanneer daartoe versoek.

LET WEL: 'n Internasionale sertifikaat van inenting teen cholera is geldig vir ses maande vanaf datum van inenting.